

第29届北京奥林匹克运动会

English for
Olympic
Broadcasting

奥运广播电视 业务英语

■ 国家广播电影电视总局人事教育司 编

中国传媒大学出版社

第29届北京奥林匹克运动会

English for
Olympic
Broadcasting

奥运广播电视 业务英语

■ 国家广播电影电视总局人事教育司 编

中国传媒大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

奥运广播电视业务英语/国家广播电影电视总局人事教育司编. —北京: 中国传媒大学出版社, 2008.1

ISBN 978-7-81127-125-6

I. 奥… II. 国… III. 奥运会—英语—自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 205705 号

奥运广播电视业务英语

编 者: 国家广播电影电视总局人事教育司

责任编辑: 愚 言

责任印制: 曹 辉

封面设计: 风得信书籍装帧

出 版 人: 蔡 翔

出版发行: 中国传媒大学出版社 (原北京广播学院出版社)

社 址: 北京市朝阳区定福庄东街 1 号 邮编: 100024

电 话: 65450532 或 65450528 传真: 010-65779405

网 址: <http://www.cucp.com.cn>

经 销: 新华书店总店北京发行所

印 刷: 北京中科印刷有限公司

开 本: 787×1092 毫米 1/16

印 张: 20

版 次: 2008 年 2 月第 1 版 2008 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-81127-125-6/K · 125 定价: 39.80 元 (附光盘一张)

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换

目 录

Contents

● *Chapter One General Knowledge of the Olympics*

第一章 奥运基本知识

● *Chapter Two Venues and Schedules*

第二章 奥运会场馆和比赛日程

● *Chapter Three English for Sports Interviewing and Reporting*

第三章 体育采访和报道英语

● *Chapter Four World Feed Production*

第四章 国际电视公用信号制作

● *Chapter Five The Olympic Sports*

第五章 奥运竞赛项目

● *Chapter Six Daily Communication and Etiquette*

第六章 日常交际与礼仪

第一章 奥运基本知识 / 1

第一节 奥林匹克运动会 / 1

第二节 奥运圣火 / 14

第三节 奥运吉祥物 / 21

第二章 奥运会场馆和比赛日程 / 28

第一节 概述 / 28

第二节 球类运动场馆与日程 / 32

第三节 国家体育馆和现代五项场馆与日程 / 55

第四节 水上运动和自行车场馆与日程 / 62

第五节 其他场馆与日程 / 70

第三章 体育采访和报道英语 / 82

第一节 体育采访英语 / 82

第二节 体育报道英语 / 115

第四章 国际电视公用信号制作 / 130

第一节 奥运会国际公用信号制作组织结构 / 130

第二节 国际电视公用信号通用制作流程——接受项目 / 138

第三节 国际电视公用信号通用制作流程——项目准备 / 141

第四节 国际电视公用信号通用制作流程——项目运行 / 152

第五节 国际电视公用信号通用制作流程——赛后总结 / 165

Chapter One General Knowledge of the Olympics / 1

- Section 1 The Olympics / 1
- Section 2 The Olympic Torch / 14
- Section 3 The Olympic Mascots / 21

Chapter Two Venues and Schedules / 28

- Section 1 General Introduction / 28
- Section 2 Venues and Schedules for Ball Games / 32
- Section 3 The National Indoor Stadium and Venues and Schedules for Modern Pentathlon / 55
- Section 4 Venues and Schedules for Water Sports and Bicycle / 62
- Section 5 Others / 70

Chapter Three English for Sports Interviewing and Reporting / 82

- Section 1 English for Sports Interviewing / 82
- Section 2 English for Sports Reporting / 115

Chapter Four World Feed Production / 130

- Section 1 Organizational Structure of the Olympic World Feed Production / 130
- Section 2 Operation Framework of the World Feed Production
 - Task Acceptance / 138
- Section 3 Operation Framework of the World Feed Production
 - Preparation / 141
- Section 4 Operation Framework of the World Feed Production
 - Operation / 152
- Section 5 Operation Framework of the World Feed Production
 - Reviews / 165

第五章 奥运竞赛项目 / 187

第一节 足球 / 187

第二节 篮球 / 194

第三节 排球 / 199

第四节 网球 / 205

第五节 羽毛球 / 213

第六节 乒乓球 / 218

第七节 现代五项 / 224

第八节 跳水 / 229

第九节 体操 / 232

第十节 其他竞赛项目 / 235

第六章 日常交际与礼仪 / 252

第一节 日常交际 / 252

第二节 礼仪 / 294

Chapter Five The Olympic Sports / 187

- Section 1 Football / 187
- Section 2 Basketball / 194
- Section 3 Volleyball / 199
- Section 4 Tennis / 205
- Section 5 Badminton / 213
- Section 6 Table Tennis / 218
- Section 7 Modern Pentathlon / 224
- Section 8 Diving / 229
- Section 9 Gymnastics / 232
- Section 10 Others / 235

Chapter Six Daily Communication and Etiquette / 252

- Section 1 Daily Communication / 252
- Section 2 Etiquette / 294

Chapter One General Knowledge of the Olympics

第一章 奥运基本知识

Section One The Olympics

第一节 奥林匹克运动会

Part One History of the Olympics

第一部分 奥运会的历史

I. Dialogue

A: Hello, my name is Tom. I am a *journalist*¹ from the U. S. . Nice to meet you.

B: Hello, my name is Peter, a volunteer from Beijing. Nice to meet you, too.

A: I heard Beijing volunteers know a lot about the Olympics. Do you know the *origin*² of the Olympics?

B: Yes. The first *ancient*³ Olympic Games were held in 776 B. C. ⁴.

A: Good. Do you know anything about Pierre de Coubertin?

B: Of course. He was the first person to *raise the idea of reviving*⁵ the Olympic Games. He was French.

A: *Excellent!*⁶ Do you know when and where the 1st modern Olympic Games were held?

B: They were held in 1896 in *Athens*⁷.

A: OK. What is the *motto*⁸ of the Olympic Games?

B: Swifter, higher, and stronger.

A: It sounds very *inspiring*⁹. What are the colors of the five Olympic rings?

B: They are black, blue, green, red and yellow.

A: What do the Olympic rings *symbolize*¹⁰?

B: The *unity*¹¹ between Africa, the Americas, Asia, Australia, and Europe.

A: Very good! Beijing volunteers have prepared well for the Olympics.

B: Thank you. Have a good time in Beijing!

I. 对话

A: 你好! 我叫汤姆,是美国的记者。很高兴认识你。

B: 你好! 我叫彼德,是北京的志愿者。很高兴认识你。

A: 我听说北京志愿者了解很多奥运会的知识。你知道奥林匹克运动的起源吗?

B: 知道。古代奥运会是在公元前 776 年。

A: 很好。你了解皮耶尔·德·顾拜旦吗?

B: 当然。他是第一个提出复兴奥运会的人。他是法国人。

A: 很好。你知道第一届现代奥运会什么时候在哪里举办的吗?

B: 1896 年在雅典。

A: 你真是个专家! 奥运会的口号是什么呢?

B: 更快,更高,更强。

A: 听起来非常鼓舞人心。奥运五环的颜色是哪几种?

B: 黑色、蓝色、绿色、红色和黄色。

A: 它们象征什么呢?

B: 象征着非洲、美洲、亚洲、大洋洲和欧洲大团结。

A: 很好。看来北京志愿者为奥运会做了充分的准备。

B: 谢谢! 祝你在北京工作愉快!

Words and Expressions

1. journalist *n.* 记者

2. origin *n.* 起源 the origin of civilization 文明的起源

3. ancient *adj.* 古老的

4. B. C. 公元前

5. raise the idea of reviving 提出复兴的思想

6. excellent *adj.* 好极了!

7. Athens 雅典,希腊首都

8. motto *n.* 口号,座右铭

9. inspiring *adj.* 鼓舞人的

10. symbolize *vt.* 象征,代表

11. unity *n.* 团结

II. Background Information

● The Brief History of the Ancient Olympic Games

According to *legend*¹, the ancient Olympic Games were founded by a son of Zeus². Yet the first Olympic Games for which we still have written records were held in 776 B. C. The ancient Olympic Games grew and continued to be played every four years for nearly 1200 years. In 393, the Roman emperor Theodosius I, a *Christian*³, *abolished*⁴ the Games because of their *pagan*⁵ influences.

● The Origin of the Modern Olympic Games

About 150 years ago, a young Frenchman named Pierre de Coubertin began their *revival*⁶. Coubertin was a French *aristocrat*⁷ who was born on January 1, 1863. He declared at the age of 31 that he wanted to revive the Olympic Games. He made this announcement in a meeting at the Union of French Societies of Athletic Sports (UFSAS), for which he was *Secretary-General*⁸. No one really believed him and his statement was greeted with little *enthusiasm*⁹. Still, Coubertin never gave up. In 1890, he organized and founded a sports organization, Union des Sociétés Françaises des Sports Athlétiques (USFSA). Two years later, Coubertin *pitched*¹⁰ his idea to revive the Olympic Games at a meeting of USFAS in Paris on November 25, 1892.

This time, Coubertin *aroused people's interests*¹¹. The *delegates*¹² at the conference voted *unanimously*¹³ for the Olympic Games. They also decided to let Coubertin found an international committee to organize the Games. This committee became the International Olympic Committee and Demetrious Vikelas from Greece was selected to be its first president. Two years later, in 1896, the first Olympic Games of the modern era were held in Athens.

II. 背景知识

● 古代奥运会简史

根据希腊神话传说,古代奥运会是由宙斯的儿子大力神创办的。但是有史料记载的第一届奥运会是在公元前 776 年举行的。在接下来的 1200 年间,奥运会从不间断地每四年举行一次并且蓬勃发展着。然而公元 393 年,罗马皇帝狄奥多西一世,一个基督教徒,把奥运会当做异教徒的表演明令加以禁止了。

● 现代奥运会简史

大约在 150 年前,一个叫皮耶尔·德·顾拜旦的法国年轻人开始了振兴奥运会之

旅。顾拜旦是一个法国贵族,出生于1863年的1月1日。他31岁的时候,在法国社会体育运动组织的会议上,作为主席的他宣布要振兴奥运会。没有人真正相信他,他的宣言没有得到热情响应。然而,顾拜旦并没有放弃。1890年,他组织并创建了一个体育组织——法国社会体育组织。两年之后,在1892年11月25日的巴黎大会上,顾拜旦再次提出复兴奥运会的提议。

这一次,他的提议引起了与会者的极大兴趣。参加会议的代表一致通过了这个提议。代表们并希望顾拜旦成立国际性的组委会来组织管理奥运会相关事宜。这个组委会就是国际奥组委,希腊委员维凯拉斯当选国际奥委会第一任主席。两年之后,即1896年,第一届现代奥运会在希腊举行。

Words and Expressions

1. legend *n.* 传说
2. Zeus 宙斯, 希腊神话中的主神
3. Christian *n.* 基督徒
4. abolish *vt.* 废除
5. pagan *n.* 异教徒
6. revival *n.* 复活
7. aristocrat *n.* 贵族
8. Secretary-General 秘书长
9. enthusiasm *n.* 热情
10. pitch *vt.* 提出
11. arouse people's interests 引起人们的兴趣
12. delegate *n.* 成员
13. unanimously *adv.* 全体一致地

Part Two Themes of Olympics

第二部分 奥运会的主题

I. Dialogue

A: Hi, Peter. How are you today?

B: Hi, Tom. I am fine, thank you, and you?

A: I'm fine, too. Today I'd like to know more about the Beijing Olympic Games. I'm sure you know the slogan One World One Dream.

B: Yes. It is the *slogan*¹ of the 2008 Beijing Olympic Games.

A: What are the themes of the 29th Beijing Olympic Games?

B: Green Olympics, *High-tech*² Olympics and People's Olympics.

A: **That's great! When did Beijing win the *bid for*³ the 29th Olympic Games?**

B: On July 13, 2001.

A: **Do you know Jacques Rogge?**

B: He is the 8th *president*⁴ of the International Olympic Committee (IOC). He is *Belgian*⁵.

A: **Good. What is the goal of the Olympic Games?**

B: To contribute to building a peaceful and better world by educating youth through sports without *discrimination*⁶ of any kind, in a spirit of friendship and *fair play*⁷.

A: **What is the spirit of the Olympic Games?**

B: A spirit of *mutual*⁸ understanding, friendship, *solidarity*⁹ and fair play without discrimination of any kind.

A: **Wonderful! I'm afraid I have to leave now. See you!**

B: See you!

I. 对话

A: 嗨,彼德,今天你好吗?

B: 嗨,汤姆,我很好,谢谢,你呢?

A: 我也很好。今天我想进一步了解北京奥运会。你一定知道“同一个世界 同一个梦想”这个口号。

B: 当然。这是 2008 北京奥运会的口号。

A: 第 29 届北京奥运会的主题是什么呢?

B: 绿色奥运、科技奥运和人文奥运。

A: 太棒了! 北京什么时候赢得第 29 届奥运会的主办权的?

B: 2001 年 7 月 13 日。

A: 你知道雅克·罗格吗?

B: 他是第 8 任国际奥委会主席,是比利时人。

A: 很好。奥运会的目标是什么呢?

B: 通过体育运动,在平等友爱、公平竞争的基础上,教育青年为建立美好和平的世界做出贡献。

A: 那么奥运会的精神是什么呢?

B: 互相理解、友谊、团结和公平竞争的精神。

A: 很好。我现在必须得走了, 再见。

B: 再见。

Words and Expressions

1. slogan *n.* 口号
2. high-tech *adj.* 高科技的
3. win the bid for... 主办...
4. president *n.* 主席
5. Belgian *adj.* 比利时的, 比利时人; Belgium *n.* 比利时
6. discrimination *n.* 歧视
7. fair play 公平竞争
8. mutual *adj.* 相互的
9. solidarity *n.* 团结

II. Background Information

● The Theme of the Olympic Games—Olympism

Olympism is a *philosophy*¹ of life, *exalting*² and combining in balanced qualities of body, will and mind. *Blending*³ sport with culture and education, Olympism aims to create a way of life based on the joy found in effort, the educational value of a good example and respect for *universal fundamental ethical principles*⁴.

● The Goal of Olympic Games

The main event of the Olympic Movement is the Olympic Games, which are held every four years, along with relative *ceremonies*⁵, under the guidance of the Olympism. The goal of the Olympic Games is to build a peaceful and better world by educating youth through sports without discrimination of any kind, in a spirit of friendship and fair play.

● Jacques Rogge

Jacques Rogge is the eighth IOC President, elected on July 16th, 2001 at the 112th IOC Session⁶ in Moscow.

Born on May 2nd 1942 in Ghent, Belgium, Jacques Rogge is married and has two children. He used to be an *orthopaedic surgeon*⁷. As a sportsman, he took part in the *yachting*⁸ competitions at the Games of the Olympiad in Mexico in 1968, Munich in 1972 and Montreal in 1976. He was also a member of the Belgian national *rugby*⁹ team.

Jacques Rogge was President of the Belgian National Olympic Committee from

1989 to 1991. He became President of the European Olympic Committee in 1989, IOC member in 1991.

● The Development of the Olympic movement

The modern Olympic Games have been held every four years, *traced*¹⁰ back to more than 100 years ago.

In the past 100 years or so, its development can be divided into four stages.

- ◇ The stage of difficult *exploration*¹¹ (1894~1914)
- ◇ *Rudiment*¹² stage (World War I ~ World War II)
- ◇ Development and crisis (1945~1980)
- ◇ Reform and *innovation*¹³ (1980~2000)
- ◇ The *prospect*¹⁴ for the 21th century

II. 背景知识

● 奥林匹克运动的理念——奥林匹克主义

奥林匹克主义是将身、心和精神方面的各种品质均衡地结合起来并使之得到提高的一种人生哲学。它将体育运动与文化和教育融为一体,奥林匹克主义所要开创的人生道路是以奋斗中所体验到的乐趣、优秀榜样的教育价值,和对一般伦理的基本原则的尊敬为基础的。

● 奥运会的目标理念

现代奥林匹克运动是在奥林匹克主义指导下,以体育运动和四年一度的奥林匹克运动会庆典为主要活动内容。奥运会的目标理念是通过体育运动,在平等友爱、公平竞争的基础上,教育青年为建立美好和平的世界做出贡献。

● 雅克·罗格

雅克·罗格是2001年7月16日在莫斯科举行的第112届国际奥委会代表大会上任命的第八任主席。

罗格1942年5月2日出生于比利时的根特,已婚,并有两个孩子。他曾经是一名整形医生。在他的运动员生涯中,他曾作为帆船运动员参加了1968年墨西哥奥运会、1972年慕尼黑奥运会和1976年蒙特利尔奥运会。他还是比利时国家橄榄球队的成员。

1989年至1991年,他出任比利时奥林匹克委员会主席,1989年任欧洲奥林匹克委员会主席,1991年担任国际奥委会委员。

● 奥林匹克运动的发展

百年奥运,跌宕起伏,大致经历了以下的发展过程:

- ◇ 艰难的探索(1894~1914)
- ◇ 初具形态(两次世界大战之间)
- ◇ 发展与危机(1945~1980)
- ◇ 改革与创新(1980~2000)
- ◇ 21 世纪的展望

Words and Expressions

1. philosophy *n.* 哲学
2. exalt *vt.* 提升
3. blend *vt.* 混合
4. universal fundamental ethical principles 普遍的基本伦理原则
5. ceremony *n.* 典礼
6. session *n.* 会议
7. orthopaedic surgeon 整形医生
8. yachting *n.* 帆船运动
9. rugby *n.* 橄榄球
10. trace *vt.* 追寻, 追踪
11. exploration *n.* 探索
12. rudiment *n.* 初步, 基础
13. innovation *n.* 创新
14. prospect *n.* 展望

Part Three Paralympics

第三部分 残奥会

I. Dialogue

A: Hi, Peter. I have heard Beijing will host the 13th Paralympic Games. Do you happen to know when and where the first *Paralympics*¹ were held?

B: Yes. The first modern Paralympics were held in Rome, Italy in 1960.

A: OK. How many *athletes*² participated then?

B: About 400.

A: I see. Who is the father of the Modern Paralympic Games?

B: Sir Ludwig Guttman. He is a famous German doctor.

A: Who can *compete*³ at the Paralympics?

B: *Physically disabled*⁴ persons.

A: By the way, how many gold medals did Chinese athletes win at the 12th Paralympic Games in Athens in 2004?

B: 63.

A: That's quite a lot! What is the slogan of the 2008 Beijing Paralympic Games?

B: "One World One Dream."

A: Got it.⁵ What is the goal of the 2008 Paralympic Games?

B: To create⁶ a Paralympic Games of "equal splendor"⁷ with the Olympic Games.

A: Wonderful!⁸ Do you know when the 2008 Beijing Paralympic Games will be held? I can't wait to⁹ see it!

B: From Sept. 6 to 17, 2008. It must be as splendid¹⁰ as the 2008 Beijing Olympic Games.

A: I can't agree more.¹¹ Let's go and see it together by then¹².

B: OK!

I. 对话

A: 嗨! 彼德。你了解残奥会吗? 我知道北京将举办第 13 届残奥会。

B: 是啊。第一届现代残奥会是 1960 年在意大利罗马举行的。

A: 当时有多少人参加第一届现代残奥会?

B: 大约 400 人。

A: 我知道了。谁被称为现代残奥会之父?

B: 路德维格·格特曼爵士。他是德国的著名医生。

A: 什么样的人能参加残奥会呢?

B: 身体残疾的人。

A: 中国运动员在第 12 届雅典残奥会上取得了多少枚金牌?

B: 63 枚。

A: 很多啊! 北京 2008 残奥会的口号是什么?

B: "同一个世界 同一个梦想"。

A: 我明白了。2008 残奥会的目标是什么?

B: 两个奥运, 同样精彩。

A: 太棒了! 你知道 2008 残奥会什么时候举行吗? 我很想去看看。

B: 2008 年 9 月 6 号到 17 号。它一定会和北京奥运会一样精彩的。

A: 完全同意。到那时我们一起去看比赛吧!

B: 好啊!